

**Қазақстан Республикасының Yкіметі мен Француз Республикасының Yкіметі арасындағы табыс пен мүлікке қосарланған салық салуды болғызбау және салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы конвенцияны бекiту жөнiнде**

Қазақстан Республикасының 1998 жылғы 9 қарашадағы N 289 Заңы

      Парижде 1998 жылғы 3 ақпанда қол қойылған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Француз Республикасының Үкіметі арасындағы табыс пен мүлікке қосарланған салық салуды болғызбау және салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы конвенция бекітілсін.

*Қазақстан Республикасының*
  
*Президенті*

**Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Француз**
  
**Республикасының Үкіметі арасындағы табыс пен мүлікке**
  
**қосарланған салық салуды болғызбау және салық төлеуден**
  
**жалтаруға жол бермеу туралы**
  
**Конвенция**
*\**

*\*(Шарт 2000 жылғы 1 тамызда күшіне енді -*
  
*Қазақстан Республикасының халықаралық шарттары*
  
*бюллетені, 2004 ж., N 5, 26-құжат)*

      Қазақстан Республикасының Yкiметi мен Француз Республикасының Үкiметi табыс пен мүлiкке қосарланған салық салуды болғызбау және салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы Конвенция жасасуға ниет бiлдiре отырып, мына мәселелер туралы уағдаласты:

**1-бап**
  
**Конвенция қолданылатын тұлғалар**

      Осы Конвенция Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрiнiң немесе екеуiнiң де резиденттерi болып табылатын тұлғаларға қолданылады.

**2-бап**
  
**Конвенция қолданылатын салықтар**

      1. Осы Конвенция алу тәсiлдерiне қарамастан Уағдаласушы Мемлекет немесе оның саяси-әкiмшiлiк бөлiмшесi яки жергiлiктi үкiмет органы алатын, табыс пен мүлiкке салынатын салықтарға қолданылады. 
  
      2. Жылжымалы және жылжымайтын мүлiктi шеттетуден алынатын табыс салығын қоса алғанда жалпы табыстан, жалпы мүлiктен немесе табыстың не мүлiктiң жекелеген элементтерiнен алынатын барлық салықтар, кәсiпорындар төлейтiн ырзықақының немесе жалақының жалпы сомасына салынатын салықтар, сондай-ақ мүлiк құнының өсiмiнен түсетiн табыстарға салынатын салықтар болып есептеледi.
  
      3. Конвенция қолданылатын алынып жүрген салықтар, атап айтқанда, мыналар болып табылады:
  
      а) Қазақстан жағдайында:
  
      (i) заңды және жеке тұлғалардың табыстарына салынатын салық;
  
      (ii) заңды және жеке тұлғалардың мүлкiне салынатын салық (бұдан әрi "Қазақстан салығы" ретiнде аталады);
  
      b) Франция жағдайында:
  
      (i) табыстарға салынатын салық ("L'impot sur le revenu")
  
      (ii) корпоративтiк салық ("L'impot sur le sосiеtеs");
  
      (ііі) ырзықақыларға салынатын салық ("La taxe sur le sаlаіrе") 
  
      (iv) мүлiкке салынатын ортақ салық (L'impot de sоlidаrіtе sur) 
  
      (бұдан әрi "Француз салығы" ретiнде аталады).
  
      4. Конвенция сондай-ақ оған қол қойылған күннен кейiн салықтарға қосымша немесе солардың орнына алынатын кез келген немесе iс жүзiнде соларға ұқсас салықтарға да қолданылады. Мемлекеттердiң құзыреттi органдары олардың тиiстi салық енгiзiлетiн кез келген елеулi өзгерiстер жайында бiр-бiрiн хабардар етіп отырады.

**3-бап**
  
**Жалпы айқындамалар**

      1. Егер контекстен басқалай мағына тумаса, осы Келісімнің мақсаттары үшiн:
  
      а) "Уағдаласушы Мемлекет" және "басқа Уағдаласушы Мемлекет" терминдерi контекске қарай Қазақстанды немесе Францияны бiлдіреді: 
  
      b) "Қазақстан" терминi Қазақстан Республикасын бiлдiредi. Қазақстан" терминi географиялық мағынада пайдаланған кезiнде, ҚР мемлекеттiк аумағын, сондай-ақ Қазақстан халықаралық құқыққа сәйкес өзінің егемендiк құқықтарын және юрисдикциясын жүзеге асыратын және Қазақстанның салық заңдары қолданылатын барлық аймақтарды қамтиды; 
  
      с) "Франция" терминi Француз Республикасының еуропалық және теңіздің арғы жағындағы бөлiктерiн, соның iшiнде халықаралық құқыққа Француз Республикасы теңiз түбiнiң және оның жер астындағы бөлігі мен су қабатының табиғи ресурстарын барлау және пайдалану мақсатында егемен құқықтарын жүзеге асыратын аумақтық теңiздi және аумақтық теңiзден тыс кез келген аймақты бiлдiредi; 
  
      b) "тұлға" терминi жеке адамды, компанияны немесе тұлғалардың кез келген басқа да бiрлестiгiн қамтиды; 
  
      е) "компания" терминi салық салу мақсаттары үшін заңды тұлға ретінде қарастырылатын кез келген заңды тұлғаны немесе кез келген экономикалық бiрлiктi бiлдiредi; 
  
      f) "Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны" және "басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсiпорны терминдерi тиiсiнше Уағдаласушы Мемлекеттiң резиденті басқаратын кәсiпорынды және басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резиденті басқаратын кәсiпорынды бiлдiредi; 
  
      q) "халықаралық тасымал" термині теңіз немесе әуе кемесі тек қана басқа Уағдаласушы мемлекеттің ішіндегі пункттер арасында пайдаланылатын жағдайлардан басқа кезде Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны пайдаланатын теңіз немесе әуе кемесiнiң кез келген тасымалын бiлдiредi; 
  
      h) "құзыреттi орган" терминi: 
  
      (і) Қазақстан жағдайында: Қаржы министрiн немесе оның өкiлеттi уәкілін; 
  
      (ii) Франция жағдайында: Бюджет министрiн немесе оның өкiлетті уәкілін бiлдiредi; 
  
      i) "ұлттық тұлға" терминi: 
  
      (i) Уағдаласушы Мемлекеттiң азаматтығын алған кез келген жеке адамды; 
  
      (ii) Уағдаласушы Мемлекеттiң қолданылып жүрген заңдарына сай құрылған кез келген заңды тұлғаны, компанияны, серiктестiктi немесе кез келген басқа ассоциацияны бiлдiредi. 
  
      2. Уағдаласушы Мемлекет Конвенцияны қолданғанда онда айқындалмаған кез келген термин салықтарына осы Конвенция қолданылатын сол Мемлекеттiң заңдары бойынша қандай мағынаға ие болса, сондай мағынаға ие болады. Осы Мемлекеттi салық заңдары бойынша терминнiң мағынасы осы Мемлекет құқығының өзге де салаларында осындай термин үшiн көзделген мағынадан басым болады.

**4-бап**
  
**Резидент**

      1. Осы Конвенцияның мақсаттары үшiн "Уағдаласушы Мемлекеттің резидентi" терминi осы Мемлекеттiң заңдары бойынша онда өзiнің тұрғылықты жерiне, резиденттiгiне, басқару орнына, құрылған орнына немесе осындай сипаттағы кез келген басқа өлшемге байланысты салық салынатын кез келген тұлғаны бiлдiредi. Термин сондай-ақ Уағдаласушы Мемлекеттi, оның саяси-әкiмшiлiк бөлiмшелерiн және жергiліктi өкiмет органын және олардың көпшiлiк құқық секторына қатысы бар заңды тұлғаларын қамтиды. Алайда бұл термин тек осы Мемлекеттегi көздерден алынатын табысқа қатысты немесе сонда орналасқан мүлiкке қатысты осы Мемлекетте салық салынуға тиiс кез келген тұлғаны қамтымайды. 
  
      2. 1-тармақтың ережелеріне сәйкес жеке тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуiнің де резидентi болған жағдайда, оның мәртебесi былай айқындалады: 
  
      а) ол өзiнiң қарамағына жататын тұрақты баспанасы бар Мемлекеттің резиденті болып есептеледi; егер оның Мемлекеттердiң екеуiнде де тұрақты баспанасы болса, ол неғұрлым тығыз жеке және экономикалық байланыстары (өмiрлiк мүдделер орталығы) бар Мемлекеттің резиденті болып есептеледi; 
  
      b) егер оның өмiрлiк мүдделер орталығы бар Мемлекеттi айқындау мүмкін болмаса немесе оның Мемлекеттердің бiрде-бiреуiнде тұрақты баспанасы болмаса, ол өзi әдетте тұрып жатқан Мемлекеттің резидентi болып есептеледі; 
  
      с) егер ол әдетте Мемлекеттердiң екеуiнде де мекендейтiн болса немесе олардың біреуінде де тұрмаса, ол өзі азаматы болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып есептеледi; 
  
      д) егер ол Мемлекеттердiң екеуiнiң де азаматы болса немесе біреуінің де азаматы болмаса, Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары мәселенi өзара келiсе отырып шешедi. 
  
      3. Егер 1-тармақтың ережелерiне сәйкес жеке тұлғадан өзге тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердiң екеуiнiң де резидентi болса, онда ол өзiнiң тиімдi басқару орны орналасқан Мемлекеттiк резидентi болып есептеледi. Егер тұлғаның тиiмдi басқару орны қайда орналасқанын айқындау мүмкiн болмаса, Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары мұндай тұлғаның тиімді басқару орны қайда орналасқаны жайында келiсiмге келуге ұмтылады. Тұлға осы Конвенцияның мақсаттары үшiн Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары арасындағы келiсiлген тиiмдi басқару орны орналасқан Мемлекеттің резидентi болып есептеледi. Алайда егер осындай құзыреттi органдар келiсiмге келе алмаса, онда осы Конвенцияны қолдану мақсаттары үшін бұл тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердiң ешқайсысының резидентi болып есептелмейдi.

**5-бап**
  
**Тұрақты мекеме**

      1. Осы Конвенцияның мақсаттары үшiн "тұрақты мекеме" терминi сол арқылы кәсiпорынның кәсiпкерлiк қызметi толық немесе ішінара жүзеге асырылатын тұрақты қызмет орнын бiлдiредi.
  
      2. "Тұрақты мекеме" терминi, атап айтқанда, мыналарды қамтиды: 
  
      а) басқару орны;
  
      b) бөлiмше;
  
      с) кеңсе;
  
      d) фабрика;
  
      е) шеберхана; және
  
      f) шахта, мұнай немесе газ скважинасы, карьер немесе табиғи ресурстар өндiрiлетiн кез келген басқа орын.
  
      3. "Тұрақты мекеме" терминi сондай-ақ мыналарды қамтиды:
  
      а) құрылыс алаңы немесе құрылыс яки монтаждау не құрастыру объектiсi, егер тек осындай алаң немесе объект 12 айдан астам уақыт бойы жұмыс iстеп тұрса; және 
  
      b) табиғи ресурстарды барлау үшiн пайдаланылатын қондырғы не ғимарат немесе табиғи ресурстарды барлау үшiн пайдаланылатын бұрғылау қондырғысы немесе кеме, егер тек осылай пайдалану 12 айдан астам уақытқа созылса; және 
  
      с) а) тармақшасында ескертiлген алаңмен немесе объектiмен немесе b) тармақшасында ескертiлген қондырғымен яки ғимаратпен алаң немесе объект не қондырғы яки ғимарат орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асырылатын қадағалау қызметтерi, бiрақ тек мұндай сипаттағы қызмет елдiң iшiнде 12 айдан астамға созылса ғана; және 
  
      d) басқа қызметтер көрсету, соның iшiнде қызметшiлер немесе осындай мақсаттар үшiн кәсiпорын жалдаған басқа да адамдар арқылы кәсiпорын көрсететiн консультациялық қызметтер, бiрақ тек (осындай немесе онымен байланысты жоба үшiн) мұндай сипаттағы қызмет елдiң шегiнде 12 айдан астамға созылса ғана. 
  
      4. Осы Баптың осының алдындағы ережелерiне қарамастан "тұрақты мекеме" терминi мыналарды қамтыған болып қарастырылмайды: 
  
      а) ғимараттарды кәсiпорынға тиесiлi тауарларды немесе бұйымдарды сақтау, көрсету немесе жiберiп тұру мақсаттары үшiн ғана пайдалану; 
  
      b) кәсiпорынға тиесiлi тауарлар немесе бұйымдар қорын сақтау, көрсету немесе жiберiп тұру мақсаттары үшiн ғана сақтау; 
  
      с) кәсiпорынға тиесiлi тауарлар немесе бұйымдар қорын тек басқа бiр кәсiпорынның өңдеу мақсаттары үшiн ғана сақтау; 
  
      d) тұрақты қызмет орнын кәсiпорын үшiн тауарлар немесе бұйымдар сатып алу мақсаттары үшiн немесе ақпарат жинау үшiн ғана ұстау; 
  
      е) тұрақты қызмет орнын кәсiпорын үшiн дайындық немесе көмекшi сипаттағы кез келген басқа бiр қызметтi жүзеге асыру мақсаттары үшiн ғана ұстау; 
  
      f) тұрақты қызмет орнының қызмет түрлерiнiң кез келген амалы нәтижесiнде пайда болатын жиынтық қызметi дайындық немесе көмекшi сипатта болған жағдайда тұрақты қызмет орнын а) тармақшасынан е) тармақшасына дейiн көрсетiлген қызмет түрлерiнiң осындай амалын жүзеге асыру үшiн ғана ұстау. 
  
      5. Осы Баптың 1 және 2-тармақтарының ережелерiне қарамастан, 6-тармақ қолданылатын тәуелсiз мәртебесi бар агенттен өзге тұлға кәсiпорынның атынан әрекет етсе және Уағдаласушы Мемлекетте кәсіпорынның атынан келісім шарттар Жасасуға өкiлеттiгі болса және, әдетте, оны жүзеге асырып жүрсе, егер мұндай тұлғаның қызметi тұрақты қызмет орны арқылы жүзеге асырылған күннiң өзiнде осы тұрақты қызмет орнының 4-баптың ережелерiне сәйкес тұрақты мекемеге айналдырмайтын осы бапта көрсетiлген қызметпен шектелмесе, онда бұл кәсiпорынның осы тұлға кәсiпорын үшiн атқаратын кез келген қызметке қатысты осы Мемлекетте тұрақты мекемесi бар деп қарастырылады. 
  
      6. Кәсiпорын Уағдаласушы Мемлекетте делдал, комиссионер немесе тәуелсiз мәртебесi бар басқа агент арқылы кәсiпкерлiк қызметпен айналысқаны үшiн ғана, мұндай адамдар өздерiнiң әдеттегi қызметi шеңберiнде әрекет еткен жағдайда осы Мемлекетте тұрақты мекемесi бар кәсiпорын ретiнде қарастырылмайды. 
  
      7. Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын компанияның басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын немесе осы басқа Мемлекетте кәсiпкерлiк қызметпен айналысатын (тұрақты мекеме арқылы немесе басқалай жолмен) компанияны бақылауы немесе соның бақылауында болуы осы компаниялардың бiрiн өздiгiнен екiншiсiнiң тұрақты мекемесiне айналдыра алмайды.

**6-бап**
  
**Жылжымайтын мүліктен алынатын табыс**

      1. Жылжымайтын мүлiктен (соның iшiнде ауыл шаруашылығынан немесе орман шаруашылығынан) алынатын табыстарға жылжымайтын мүлiк орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн. 
  
      2. "Жылжымайтын мүлiк" терминi қаралып отырған мүлiк орналасқан Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдары бойынша қандай мағынаға ие болса, сондай мағынаға ие болады. Термин кез келген жағдайда жылжымайтын мүлiкке қатысты қосалқы мүлiктi, ауыл шаруашылығы мен орман шаруашылығында пайдаланылатын мал мен құрал-жабдықты, жер меншiгiне қатысты жалпы құқық ережелерi қолданылатын құқықтарды, жылжымайтын мүлiктiң узуфруктын және минералдық ресурстарды, кен көздерiн және басқа да табиғи қазбаларды игергенi немесе игеру құқығы үшiн өтемақы ретiнде төленетiн өзгермелi немесе тұрақты төлемдер құқығын қамтиды; теңiз, өзен және әуе кемелерi жылжымайтын мүлiк ретiнде қарастырылмайды. 
  
      3. 1-тармақтың ережелерi жылжымайтын мүлiктi тiкелей пайдаланудан, жалға беруден немесе оны қандай да болсын басқа жолмен пайдаланудан алынған табыстарға қолданылады. 
  
      4. 1 және 3-тармақтардың ережелерi, сондай-ақ кәсiпорынның жылжымайтын мүлкiнен алынатын табыстарға және тәуелсiз жеке қызметтер көрсету үшiн пайдаланылатын жылжымайтын мүлiктен алынатын табыстарға қолданылады. 
  
      5. Егер компаниядағы, трастағы немесе кез келген ұқсас ұйымдардағы акциялар немесе басқа да құқықтар Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан және осы компанияға, трастыға немесе ұқсас институцияға тиесiлi жылжымайтын мүлiктi иелену құқықтарын беретiн болса, осы иелену құқықтарын тiкелей пайдаланудан, жалға беруден немесе қандай да болсын басқа жолмен пайдаланудан алынатын табысқа, 7 және 14-Баптардың ережелерiне қарамастан, осы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

**7-бап**
  
**Кәсіпкерлік қызметтен алынатын пайда**

      1. Егер Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан тұрақты мекеме арқылы онда кәсiпкерлiк қызметпен айналыспаса немесе айналыспаған болса, кәсiпорынның пайдасына тек осы Мемлекетте ғана салық салынады. Егер кәсiпорын жоғарыда аталған кәсiпкерлiк қызметпен айналысып жүрсе немесе айналысқан болса, онда осы кәсiпорынның пайдасына, бiрақ оның осы тұрақты мекемеге қатысты бөлiгiне ғана басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін. 
  
      2. 3-тармақтың ережелерiн ескере отырып, Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсiпкерлiк қызметпен айналысса немесе айналысқан болса, онда ол осындай немесе осыған ұқсас жағдайларда нақ осындай немесе осыған ұқсас қызметпен айналысатын және өзi тұрақты мекемесi болып табылатын кәсiпорыннан толық тәуелсiз әрекет ететiн жеке және дербес кәсiпорын ретiнде алуы мүмкiн пайдасы әрбiр Уағдаласушы Мемлекетте осы тұрақты мекемеге жатқызылады. 
  
      3. Тұрақты мекеменiң пайдасын айқындау кезiнде тұрақты мекеменің мақсаттары үшiн жұмсалған шығындарды, соның iшiнде басқару және жалпы әкімшiлiк шығындарын, олардың тұрақты мекеме орналасқан Уағдаласушы, Мемлекетте немесе басқа жерде жұмсалғанына қарамастан, шегеріп тастауға болады. Алайда тұрақты кәсiпорын роялти, сыйақылар патенттердi пайдаланудағы ұқсас төлемдер немесе басқа да құқықтар түрiнде немесе көрсетiлген арнаулы қызметтер үшiн не менеджмент үшiн комиссиялық төлемдер түрiнде немесе, банк кәсiпорындары жағдайларын қоспағанда, тұрақты мекемеге қарызға берiлген сомаға проценттер төлеу түрiнде кәсiпорынның бас офисiне немесе оның офистерiнiң кез келгенiне төлейтiн (нақты өтеген шығыстардан басқасы) соманы шегерiп тастауға болмайды. Нақ осындай ретпен тұрақты кәсiпорынға қолданылатын роялти, сыйақылар немесе басқа да ұқсас төлемдер патенттердi пайдалану түрiнде немесе көрсетiлген арнаулы қызметтер үшін не менеджмент үшiн комиссиялық төлемдер түрiнде немесе, банк кәсiпорындары жағдайларын қоспағанда, кәсiпорынның бас офисiне немесе оның офистерiнiң кез келгенiне қарызға берiлген сомаға проценттер төлеу түрiнде кәсiпорынның бас офисiне немесе оның офисiне кез келгенiне аударылатын (нақты өтеген шығыстардан басқасы) сома тұрақты мекемеде есепке алынбайтын болады. 
  
      4. Тұрақты мекеме кәсiпорын үшiн тауарлар немесе бұйымдар сатып алса, тек сол үшiн ғана тұрақты мекеме пайда тапқан болып есептелмейдi. 
  
      5. Мұның алдындағы тармақтардың мақсаттары үшiн тұрақты мекемеге қатысты пайда, егер тек мұндай тәртiптi өзгерту үшiн жеткiлiктi және дәлелдi себептер болмаса ғана, жылма-жыл бiрдей тәсiлмен айқындалады. 
  
      6. Пайда осы Конвенцияның басқа Баптарында бөлек айтылған табыс түрлерiн қамтыған жағдайда осы баптың ережелерi бұл баптардың ережелерiн қозғамайды.

**8-бап**
  
**Теңіз және әуе көлігі**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны теңiз немесе әуе кемелерiн халықаралық тасымалда пайдаланудан алған пайдаға осы Мемлекетте ғана салық салынады. Мұндай пайда кәсiпорынның теңiз немесе әуе кемелерiн халықаралық тасымалда пайдалануға қарағанда қосалқы қызметтен алған табысын қамтиды. 
  
      2. Егер теңiз тасымалдары кәсiпорнының тиiмдi басқару орны кеменiң бортында орналасқан болса, онда ол кеме бекiтiлген порт орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте немесе, егер мұндай бекiтiлген порт жоқ болса, теңiз кемесiнiң операторы резидентi болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан болып есептеледi. 
  
      3. 1-тармақтың ережелерi сондай-ақ пулға, бiрлескен кәсiпорынға немесе халықаралық операциялық агенттiкке қатысудан алынған пайдаға да қолданылады.

**9-бап**
  
**Ассоциацияланған кәсіпорындар**

      1. Мына Жағдайларда: 
  
      а) Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорнының басқаруына, бақылауына немесе капиталына тiкелей немесе жанама түрде қатысқанда; немесе 
  
      b) бiр ғана тұлғалар Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны мен басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорнының басқаруына, бақылауына немесе капиталына тiкелей немесе жанама түрде қатысқанда, және Әрбiр жағдайда екi кәсiпорын арасындағы коммерциялық және қаржы қатынастарында тәуелсiз кәсiпорындар арасында бiреуiнiң алуы мүмкiн жағдайлардан өзгеше жағдайлар жасалса немесе орнықса, онда олардың бiреуi алмаған, бiрақ осы жағдайлардың болуына байланысты оған есептелмеген кез келген пайда осы кәсiпорынның пайдасына енгiзiлiп, оған тиiсiнше салық салынуы мүмкiн. 
  
      2. Уағдаласушы Мемлекет басқа Уағдаласушы Мемлекет кәсiпорнының осы басқа Мемлекетте салық салынатын пайдасын осы Мемлекет кәсiпорнының пайдасына қосып, тиiсiнше салық салса және осылайша қосылған пайда екi кәсiпорынның арасында қалыптасқан жағдайлар тәуелсiз екi кәсiпорын арасындағыдай болған жағдайының өзiнде бiрiншi аталған Мемлекеттiң кәсiпорны алған пайда болса, онда осы басқа Мемлекет осы пайдадан алынатын салық сомасына, егер осы Мемлекет түзетулердi орынды деп қарастырса, тиiстi түзетулер енгiзуi тиiс. Мұндай түзетудi айқындау кезiнде осы Конвенцияның басқа ережелерi тиiстi дәрежеде ескерiлуi тиiс, ал Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары қажет болған жағдайда бiр-бiрiмен ақылдасып отырады.

**10-бап**
  
**Дивидендтер**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын компанияның басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне төлейтiн дивидендтерiне осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкiн. 
  
      2. Алайда мұндай дивидендтерге сондай-ақ дивидендтер төлейтiн компания резидентi болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте де осы Мемлекеттiң заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкiн, бiрақ дивидендтер алушы оның нақты иесi болса, онда осылайша алынатын салық: 
  
      а) егер дивидендтер төлейтiн компания капиталының кемiнде 10 процентiн тiкелей немесе жанама түрде иеленiп отырған компания дивидендтердiң нақты иесi болса, оның жалпы сомасының 5 процентiнен; 
  
      b) қалған жағдайлардың барлығында дивидендтердiң жалпы сомасының 15 процентiнен аспайтын болады. 
  
      Бұл тармақтың компанияның дивидендтер төленiп отырған пайдасына салық салуға қатысы жоқ. 
  
      3. Францияның резидентi болып табылатын компания төлейтiн дивидендтердi алушы Қазақстанның резидентi осындай дивидендтерге қатысты алдын ала жасалған төлемдi компания шын мәнiнде қандай дәрежеде төлесе, оны сондай дәрежеде қайтарып ала алады. Қайтарылып алынған алдын ала төлем осы Конвенцияның мақсаттары үшiн дивиденд болып есептеледi. Оған 2-тармақтың ережелерiне сәйкес Францияда салық салынуы тиiс. 
  
      4. "Дивидендтер терминi акциялардан, тау-кен өнеркәсiбiнiң акцияларынан немесе құқықтарынан ("жуиссанс"), құрылтайшылардың акцияларынан немесе қарыздық талаптар болып табылмайтын басқа да құқықтардан, пайдаға қатысудан алынатын табысты, сондай-ақ пайданы бөлетiн компания резидентi болып табылатын Мемлекеттiң салық заңдары бойынша бөлiнiм ретiнде қарастырылатын табысты бiлдiредi. "Дивидендтер" терминi 16-Бапта ескертiлген табысты қамтымайды деп түсiнiледi. 
  
      5. Егер дивидендтердiң нақты иесi Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi бола отырып, дивидендтер төлейтiн компания резидентi болып табылатын басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсiпкерлiк қызметпен айналысса немесе осы басқа Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсiз жеке қызметтер көрсетсе және төленiп жүрген дивидендтерге қатысы бар қатысу үлесi шын мәнiнде осындай тұрақты мекемемен немесе тұрақты базамен байланысты болса, 1, 2 және 3-тармақтардың ережелерi қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретiне қарай 7-Баптың немесе 14-Баптың ережелерi қолданылады. 
  
      6. Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын компания басқа Уағдаласушы Мемлекеттен пайда немесе табыс алып тұрса, осы басқа Мемлекет, мұндай дивидендтер осы басқа Мемлекеттiң резидентiне төленетiн немесе төленiп жүрген дивидендтерге қатысы бар қатысу үлесi шын мәнiнде осы басқа Мемлекетте орналасқан тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға жататын жағдайлардан басқа кезде, компания төлейтiн дивидендтерде ешқандай салықты алмауға мүмкiндiгi жоқ, тiптi төленетiн дивидендтер немесе бөлiнбеген пайда толық немесе iшiнара осы басқа Мемлекетте пайда болатын пайдадан немесе табыстан құралған күннiң өзiнде компанияның бөлiнбеген пайдасына бөлiнбеген пайдаға салынатын салық сала алмайды. 
  
      7. Уағдаласушы Мемлекет резидентi кәсiпорнының басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан тұрақты мекеме арқылы алған пайдасына 7-Баптың ережелерiне сәйкес салық салынғаннан кейiн және осы тұрақты мекемеге керi инвестицияланған кез келген соманы шегерiп тастағаннан кейiн қалған сомаға осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкiн, бiрақ осылайша, алынатын қосымша салық осы Баптың 2-тармағының а) Тармақшасында көзделген ставкадан аспауы керек.

**11-бап**
  
**Проценттер**

      1. Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне төленетiн проценттерге осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкiн. 
  
      2. Алайда мұндай проценттерге сондай-ақ олар пайда болатын Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдарына сәйкес осы Мемлекетте де салық салынуы мүмкiн, бiрақ егер проценттер алушы оның нақты иесi болса, онда осылайша алынатын салық проценттердiң жалпы сомасының 10 процентiнен аспайтын болады. 
  
      3. 2-тармақтың ережелерiне қарамастан, егер проценттердi алушы оның нақты иесi болса және мына шарттардың бiрi орындалса: 
  
      а) мұндай алушы Уағдаласушы Мемлекет, оның саяси-әкiмшілік бөлiмшелерiнiң немесе жергiлiктi үкiмет органдарының бiрi немесе көпшiлiк құқық секторына қатысы бар заңды тұлғалары болып табылса; соның iшiнде осы Мемлекеттiң орталық банкiн қоса алғанда, немесе мұндай проценттi осы Мемлекеттердiң, бөлiмшелердiң, өкiмет органдарының немесе көпшiлiк құқық секторына қатысы бар заңды тұлғалардың бiрi төлесе; немесе 
  
      б) мұндай проценттер кез келген борыш талабына немесе Қазақстан жағдайында СОҒАСЕ не Франция жағдайында осыған ұқсас ұйым кепiлдiк берген яки сақтандырған кредитке қатысты төленсе, кез келген мұндай процентке, 1-тармақта ескертiлгенiндей, проценттер алушы резидентi болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынуы тиiс. 
  
      4. "Проценттер" терминi осы Бапта пайдаланғанда кепiлмен қамтамасыз етiлген немесе қамтамасыз етiлмеген және борышқордың пайдаларына қатысуға құқық беретiн немесе бермейтiн кез келген түрдегi борыш талаптарынан алынған табысты және, атап айтқанда, үкiметтiң бағалы қағаздарынан алынған табыс пен облигациялардан немесе борыш мiндеттемелерiнен алынған табысты, соның iшiнде осы бағалы қағаздар, облигациялар немесе борыш мiндеттемелерi бойынша алынған сыйақылар мен ұтыстарды бiлдiредi. Уақытылы төленбеген төлемдер үшiн айыппұлдар осы Баптың мақсаттары үшiн проценттер ретiнде қарастырылмайды. "Проценттер" терминi 10-Баптың ережелерi бойынша дивидендтер ретiнде қарастырылатын кез келген табыс түрлерiн қамтымайды. 
  
      5. Егер проценттердiң нақты иесi Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi бола отырып, проценттер пайда болатын басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсiпкерлiк қызметпен айналысса немесе осы басқа Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсiз жеке қызметтер көрсетсе, ал төленетiн проценттерге қатысты борыш мiндеттемесi шын мәнiнде осындай тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болса, 1, 2 және 3-тармақтардың ережелерi қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретiне қарай 7-Баптың немесе 14-Баптың ережелерi қолданылады. 
  
      6. Егер проценттер төлеушi Уағдаласушы Мемлекеттiң өзi, саяси-әкiмшiлiк бөлiмшесi, жергiлiктi өкiмет органы немесе осы Мемлекеттiң резидентi болса, олар осы Мемлекетте пайда болған деп есептеледi. Алайда егер проценттер төлеушi тұлға Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi ме, жоқ па осыған қарамастан Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесi немесе тұрақты базасы болса, соларға байланысты проценттер төленетiн қарыз туындаса және мұндай проценттердi осы тұрақты мекеме немесе тұрақты база төлейтiн болса, онда проценттер тұрақты мекеме немесе тұрақты база орналасқан Мемлекетте пайда болған деп есептеледi. 
  
      7. Егер проценттер төлеушi мен оның нақты иесi арасындағы немесе сол екеуi мен қандай да болсын басқа бiр тұлға арасындағы арнайы қатынастарға байланысты борыш талабына қатысты және соның негiзiнде төленетiн проценттер сомасы осындай қатынастар болмай тұрғанда проценттер төлеуші мен олардың нақты иесi арасында келiсiлуi мүмкін сомадан асып кетсе, онда осы Баптың ережелерi тек соңғы аталған сомаға ғана қолданылады. Бұл жағдайда төлемнiң басы артық бөлiгiне осы Конвенцияның басқа ережелерiн тиiсiнше ескере отырып, әрбiр Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдарына сәйкес салық салынады. 
  
      8. Егер төленiп отырған проценттерге қатысты борыш талабы негiзiнен осы Баптан артықшылық алу мақсаты үшiн жасалса немесе соған берiлген болса, осы Баптың ережелерi қолданылмайды.

**12-бап**
  
**Роялти**

      1. Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне төленетiн роялтиге осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкiн. 
  
      2. Алайда мұндай роялтиге, сондай-ақ ол пайда болатын Уағдаласушы Мемлекетте де осы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкін, бiрақ егер роялти алушы оның нақты иесi болса, онда осылайша алынатын салық роялтидiң жалпы сомасының 10 процентiнен аспауы тиiс. 
  
      3. "Роялти" терминi осы Бапта пайдаланғанда Әдеби шығармаларға көркем немесе ғылым жұмысқа, соның iшiнде кинематографиялық фильмдерге, қандай да бiр патентке, сауда маркасына, дизайнға немесе үлгiге, жоспарға, құпия формулаға яки процеске берiлетiн қандай да бiр авторлық құқықты пайдаланғаны үшiн яки оны пайдалану құқығын бергенi үшiн немесе өнеркәсiптiк, коммерциялық яки ғылыми тәжiрибеге (ноу-хау) қатысты ақпарат үшiн сыйақы ретiнде алынған қандай да бiр төлем түрiн және өнеркәсiптiк, коммерциялық немесе ғылыми жабдықтарды пайдаланғаны үшiн немесе пайдалану құқығы үшiн төлемдердi бiлдiредi. 
  
      4. Осы Баптың тармағының ережелерiне қарамастан, осы Баптың 3-тармағында айтылған өнеркәсiптiк, коммерциялық немесе ғылыми жабдықтарды пайдаланғаны үшiн не пайдалану құқығы үшiн төленетiн төлемдердiң нақты алушысы роялти пайда болатын Уағдаласушы Мемлекеттегi салық салудың кез келген жылында осы Мемлекетте пайда болатын роялти сомасын, мұндай роялти 7-Бап бойынша кәсiпкерлiк пайда болғандай етiп, таза күйiндегi вариантты таңдай алады. Мұндай жағдайда осы Баптың 2-тармағында көзделген салық ставкасы қолданылмайды. 
  
      5. Егер роялтидiң нақты иесi Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi бола отырып, роялти пайда болған басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсiпкерлiк қызметпен айналысса немесе осы басқа Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсiз жеке қызметтер көрсетсе және төленетiн роялтиге қатысты құқық немесе мүлiк шын мәнiнде осындай тұрақты мекемемен немесе тұрақты базамен байланысты болса, 1-тармақтың ережелерi қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретiне қарай 7-Баптың немесе 14-Баптың ережелерi қолданылады. 
  
      6. Роялти төлеушi Уағдаласушы Мемлекеттiң өзi, саяси-әкiмшiлiк бөлiмшесi, жергiлiктi өкiмет органы немесе осы Мемлекеттiң резидентi болған жағдайда ол осы Уағдаласушы Мемлекетте пайда болған деп есептеледi. Алайда егер роялти төлеушi тұлға Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi ме, жоқ па - осыған қарамастан Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесi немесе тұрақты базасы болса, соларға байланысы бар құқыққа қатысты роялти төлеу мiндеттемесi туындаса және мұндай роялтидi осы тұрақты мекеме немесе тұрақты база төлейтiн болса, онда мұндай роялти тұрақты мекеме немесе тұрақты база орналасқан Мемлекетте пайда болған деп есептеледi. 
  
      7. Роялти төлеушi мен оның нақты иесi арасында немесе сол екеуі мен қандай да болсын басқа бiр тұлға арасында арнайы қатынастар болуына байланысты пайдалануға, құқыққа немесе ақпаратқа қатысты төленетiн роялтидiң сомасы осындай қатынастар болмай тұрғанда роялти төлеушi мен оның нақты иесi арасында келiсiле алатындай сомадан асып кеткен жағдайда, осы Баптың ережелерi тек соңғы аталған сомаға ғана қолданылады. Бұл жағдайда төлемнiң басы артық бөлiгiне осы Конвенцияның басқа ережелерiн тиiсiнше ескере отырып, Әрбiр Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдарына сәйкес салық салынады. 
  
      8. Егер роялтидiң пайда болуына әкелетiн құқық негiзiнен осы Баптың артықшылықтарын алу мақсаты үшiн құрылса немесе берiлсе, Конвенцияның ережелерi қолданылмайды.

**13-бап**
  
**Мүлік құнының өсімінен алынатын табыстар**

      1. (а) Жылжымайтын мүлiктi шеттетуден алынған табыстарға, 6-Бапта айқындалғанындай, осындай жылжымайтын мүлiк орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн. 
  
      (b) Активтерi, негiзiнен алғанда, тiкелей немесе бiр яки басқа бiр компаниялар арасындағы өзара қарым-қатынастар арқылы Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүлiктен немесе осындай жылжымайтын мүлiкке байланысты құқықтардан тұратын компаниядағы, трастағы немесе осындай ұйымдағы активтердi немесе басқа да құқықтарды шеттетуден алынатын табыстарға осы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн. 
  
      Осы ереженiң мақсаттары үшiн осындай компанияның, трастың немесе осындай ұйымның өнеркәсiптiк, коммерциялық немесе ауыл шаруашылық қызметiне немесе оның тәуелсiз жеке қызметтер көрсетуiне қатысты жылжымайтын мүлiк есепке алынбайды. 
  
      2. Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте иеленiп отырған тұрақты мекеменiң кәсiпкерлiк мүлкiнiң бiр бөлiгiн құрайтын жылжымалы мүлiктi шеттетуден немесе тәуелсiз жеке қызметтер көрсету мақсаттары үшiн Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi басқа Уағдаласушы Мемлекетте иеленiп отырған тұрақты базаға қатысты жылжымалы мүлiктен алынатын табыстарға, соның iшiнде осындай тұрақты мекеменi (жеке өзiн немесе бүкiл кәсiпорынмен қоса) яки осындай тұрақты базаны шеттетуден алынатын осындай табыстарға осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкiн. 
  
      3. Уағдаласушы Мемлекет кәсiпорнының кәсiпкерлiк мүлкiнiң бiр бөлiгiн құрайтын және осындай кәсiпорын халықаралық тасымалда пайдаланатын теңiз немесе әуе кемелерiнен немесе осындай теңiз яки әуе кемелерiн пайдалануға қатысты жылжымалы мүлiктен тұратын мүлiктi шеттетуден алынатын табыстарға осы Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады. 
  
      4. 1, 2 және 3-тармақтарда ескертiлгендерден өзге кез келген мүлiктi шеттетуден алынатын табыстарға мүлiктi шеттетушi тұлға резидентi болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

**14-бап**
  
**Тәуелсіз жеке қызметтер**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттер резидентi кәсiптiк қызметтерге немесе тәуелсiз сипаттағы басқа да қызметке қатысты алуан табысқа, мұндай табысқа сондай-ақ басқа Уағдаласушы Мемлекетте де салық салынуы мүмкiн мынадай жағдайларды қоспағанда: 
  
      а) егер оның өз қызметiмен айналысу мақсаттары үшiн осы басқа Мемлекетте тұрақты негiздегi тұрақты базасы бар болса; бұл жағдайда табыстың осы тұрақты базаға қатысты бөлiгiне ғана осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкiн; 
  
      b) егер оның осы басқа Мемлекетте болуы тиісті салық жылында жалпы ұзақтығы 183 күн болатын немесе содан асатын кезеңге немесе кезеңдер бойы созылса; бұл жағдайда табыстың ол осы басқа Мемлекетте айналысқан қызметтен алынған бөлігіне ғана осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін. 
  
      2. "Кәсiптiк қызметтер" терминi, атап айтқанда, тәуелсiз ғылыми, Әдеби, артистiк, бiлiм беру немесе оқытушылық қызметтердi, сондай-ақ дәрiгерлердiң, заңгерлердiң, инженерлердiң, сәулетшiлердiң, тiс дәрiгерлерiнiң және бухгалтерлердiң тәуелсiз қызметтерiн қамтиды.

**15-бап**
  
**Тәуелді жеке қызметтер**

      1. 16, 18, 19 және 20-Баптардың ережелерiн ескере отырып, Уағдаласушы Мемлекеттiң резиденті жалдамалы жұмысқа байланысты алған ырзық ақыға, жалақыға және басқа да осындай сыйақыларға, егер тек осындай жалдамалы жұмыс басқа Уағдаласушы Мемлекетте атқарылмаса, осы Мемлекетте ғана салық салынады. Егер жалдамалы жұмыс осылайша атқарылған болса, ол жақтан алынған осындай сыйақыға осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкiн. 
  
      1-тармақтың ережелерiне қарамастан, Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi басқа Уағдаласушы Мемлекетте атқарылатын жалдамалы жұмысқа байланысты алған сыйақыға тек бiрiншi аталған Мемлекетте ғана салық салынады. 
  
      2. Егер: 
  
      а) сыйақы алушы тиiстi салық жылында басталатын немесе аяқталатын кез келген реттегi 12 айға созылған кезеңде жалпы ұзақтығы 183 күннен аспайтын кезең немесе кезеңдер бойы басқа Мемлекетте тұрып жатса, және 
  
      b) сыйақыны басқа Мемлекеттiң резидентi болып табылмайтын жалдаушы төлесе немесе ол жалдаушының атынан төленсе, және 
  
      с) сыйақыны жалдаушының басқа Мемлекетте ие болып отырған тұрақты мекемесi немесе тұрақты базасы төлемесе, 
  
      3. Осы Баптың осының алдындағы ережелерiне қарамастан Уағдаласушы Тараптың кәсiпорны халықаралық тасымалда пайдаланылатын теңiз немесе әуе кемесiнiң бортында атқарылатын жалдамалы жұмысқа қатысты алынған сыйақыға осы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

**16-бап**
  
**Директорлардың сыйақылары**

      Басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын компанияның директорлар кеңесiнiң мүшесi ретiнде Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi алған директорлардың сыйақыларына және басқа да осындай төлемдерге осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

**17-бап**
  
**Артистер мен спортшылар**

      1. 14 және 15-Баптардың ережелерiне қарамастан, Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi театр, кино, радио немесе теледидар артисi немесе сазгер секiлдi өнер қызметкерi ретiнде немесе спортшы ретiнде өзiнiң басқа Уағдаласушы Мемлекетте айналысатын жеке қызметiнен алған табысқа осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкiн. 
  
      2. Егер өнер қызметкерiнiң немесе спортшының өзiнiң осы тұрпатында атқаратын жеке қызметiне қатысты табысы өнер қызметкерiнiң немесе спортшының өзiне емес, басқа адамға есептелсе, онда осы табысқа 7, 14 және 15-Баптардың ережелерiне қарамастан өнер қызметкерiнiң немесе спортшының қызметi жүзеге асырылған Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн. 
  
      3. 1-тармақтың ережелерiне қарамастан, Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi өнер қызметкерi немесе спортшы ретiндегi өзiнiң басқа Уағдаласушы Мемлекетте айналысатын жеке қызметiнен алған табысқа, егер басқа Уағдаласушы Мемлекеттегi мұндай қызметке негiзiнен алғанда бiрiншi аталған Мемлекеттiң қоғамдық қорлары немесе оның саяси-әкiмшiлiк бөлiмшесiнiң яки жергiлiктi өкiмет органының не олардың көпшiлiк құқық секторына қатысы бар заңды тұлғалары қолдау көрсетiп отырса, бiрiншi аталған Мемлекетте ғана салық салынады. 
  
      4. 2-тармақтың ережелерiне қарамастан, өнер қызметкерi немесе спортшы болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiнiң өзiнiң осы тұрпатында басқа Уағдаласушы Мемлекетте атқаратын жеке қызметiне қатысты табысы өнер қызметкерiнiң немесе спортшының өзiне емес, басқа адамға есептелсе 7, 14 және 15-Баптардың ережелерiне қарамастан осы табысқа, егер осы басқа адамға негiзiнен алғанда осы Мемлекеттiң қоғамдық қорлары немесе оның саяси-әкiмшiлiк бөлiмшесiнiң яки жергiлiктi өкiмет органының не олардың көпшiлiк құқық секторына қатысы бар заңды тұлғалары қолдау көрсетiп отырса, бiрiншi аталған Мемлекетте ғана салық салынады.

**18-бап**
  
**Зейнетақылар және басқа да төлемдер**

      1. 19-Баптың 2-тармағының ережелерi қолданылатын жағдайларды қоспағанда, Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне өткендегi атқарған жұмысы үшiн төленетiн зейнетақылар мен басқа да осындай сыйақыларға және осындай резидентке төленетiн кез келген аннуитетке тек осы Мемлекетте ғана салық салынады. 
  
      2. "Аннуитет" терминi ақшалай немесе ақшамен есептелетiн баламалы және толық сыйақы орнына төлем төлеу мiндеттемесi болғанда жеке тұлғаға өмiр бойы немесе белгiлi бiр яки белгiленетiн уақыт кезеңi бойы белгiленген мерзiмде жүйелi түрде төленiп тұратын белгiленген соманы бiлдiредi.

**19-бап**
  
**Мемлекеттік қызмет үшін сыйақылар**

      1. а) Уағдаласушы Мемлекет немесе оның саяси-әкiмшiлiк бөлiмшесi яки жергiлiктi өкiмет органы осы Мемлекетке, бөлiмшеге немесе өкiмет органына көрсетiлетiн қызметтерге қатысты жеке тұлғаға төлейтiн зейнетақыдан өзге сыйақыға тек осы Мемлекетте ғана салық салынады. 
  
      b) Алайда жеке тұлға осы Мемлекеттiң резидентi әрi азаматы болса және сондай-ақ бiрiншi аталған Мемлекеттiң азаматы болмаса, мұндай зейнетақыға басқа Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады. 
  
      2. а) Уағдаласушы Мемлекет немесе оның саяси-әкiмшiлiк бөлiмшесi яки жергiлiктi өкiмет органы немесе олар құрған қорлардан жеке тұлғаға осы Мемлекет, бөлiмше яки өкiмет органы үшiн жүзеге асыратын қызметiне қатысты төленетiн кез келген зейнетақыға осы Мемлекетте ғана салық салынады. 
  
      b) Алайда егер жеке тұлға осы Мемлекеттiң резидентi әрi ұлттық тұлғасы болса, мұндай зейнетақыға тек басқа Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады. 
  
      3. 15, 16 және 18-Баптардың ережелерi Уағдаласушы Мемлекет немесе оның саяси-әкiмшiлiк бөлiмшесi яки жергiлiктi өкiмет органы айналысатын кәсiпкерлiк қызметке байланысты көрсетiлетiн қызметке қатысты сыйақылар мен зейнетақыларға қолданылады.

**20-бап**
  
**Студенттер**

      1. Уағдаласушы Мемлекетке келердiң нақ алдында басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын немесе болған және бiрiншi аталған Мемлекетте тек қана бiлiм алу немесе даярлықтан өту мақсатында тұрып жатқан студент немесе оқушы өзiнiң қажетi, оқуы немесе даярлықтан өтуi үшiн алатын төлемдерге, мұндай төлемдер осы Мемлекеттен тыс жерлердегi көздерден төленген жағдайда, осы Мемлекетте салық салынбайды. 
  
      2. Уағдаласушы Мемлекет немесе оның жергiлiктi өкiмет органы яки осы Мемлекеттiң көпшiлiк құқық секторына қатысы бар заңды тұлғалары немесе өкiмет органы жеке тұлғаға оқытушы немесе зерттеушi ретiнде төлейтiн сыйақыға тек осы Мемлекетте ғана салық салынады.

**21-бап**
  
**Басқа табыстар**

      1. Осы Конвенцияның мұның алдындағы Баптарына байланысы жоқ, iс жүзiнде Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне тиесiлi табыс түрлерiне олар қайда пайда болса да тек осы басқа Мемлекетте ғана салық салынады. 
  
      2. 6-Баптың 2-тармағында айқындалғанындай, жылжымайтын мүлiктен алынатын табыстан өзге табысқа, егер мұндай табысты нақты алушы Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi бола отырып, басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсiпкерлiк қызметпен айналысса немесе осы басқа Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсiз жеке қызметтер көрсетсе және төленіп отырған табысқа құтысы бар құқық немесе мүлiк шын мәнiнде осындай тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болса 1-тармақтың ережелерi қолданылмайды. Бұл жағдайда ретiне қарай 7-Баптың немесе 14-Баптың ережелерi қолданылады.

**22-бап**
  
**Мүлік**

      1. (а) 6-бапта айтылған жылжымайтын мүлiк түрiнде ұсынылған, Уағдаласушы Мемлекет резидентiнiң меншiгi болып табылатын және басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан мүлiкке осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкiн. 
  
      (b) Активтерi негiзiнен алғанда тiкелей немесе бiр яки басқа бiр компаниялар арасындағы өзара қарым-қатынастар арқылы Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүлiктен немесе осындай жылжымайтын мүлiкке байланысты құқықтардан тұратын компанияның, трастық немесе осындай ұйымның акциялары не басқа құқықтары түрiнде ұсынылған мүлiкке осы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн. Осы ереженiң мақсаттары үшiн осындай компанияның, трастық немесе осындай ұйымның өнеркәсiптiк, коммерциялық немесе ауыл шаруашылық қызметiне немесе оның тәуелсiз жеке қызметтер көрсетуiне қатысты жылжымайтын мүлiк есепке алынбайды. 
  
      2. Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте иеленiп отырған тұрақты мекеменiң кәсiпкерлiк мүлкiнiң бiр бөлiгiн құрайтын жылжымалы мүлiк немесе тәуелсiз жеке қызметтер көрсету мақсаттары үшiн Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi басқа Уағдаласушы Мемлекетте қарамағында ұстап отырған тұрақты базаға қатысты жылжымалы мүлiк түрiнде ұсынылған мүлiкке осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін. 
  
      3. Уағдаласушы Мемлекет кәсiпорнының кәсiпкерлiк мүлкінiң бiр бөлiгiн құрайтын және осы кәсiпорын халықаралық тасымалда пайдаланатын теңiз және әуе кемелерiнен тұратын мүлiк түрiнде және осындай теңiз және әуе кемелерiн пайдалануға қатысты жылжымалы мүлiк түрiнде ұсынылған мүлiкке тек осы Мемлекетте ғана салық салынады. 
  
      4. Уағдаласушы Мемлекет резидентi мүлкiнiң барлық басқа элементтерiне осы Мемлекетте ғана салық салынады.

**23-бап**
  
**Қосарланған салық салуды жою**

      1. Қазақстан жағдайында қосарланған салық салу былай жойылады: 
  
      а) Қазақстанның резидентi осы Конвенцияның ережелерiне сәйкес Францияда салық салынуы мүмкiн табыс тапса немесе мүлiктi иеленсе, Қазақстан: 
  
      i) осы резиденттiң табысына салынатын салықтан Францияда төленген табыс салығына тең соманы шегерiп тастауға; 
  
      ii) осы резиденттiң мүлкiне салынатын салықтан Францияда төленген мүлiкке салынатын салыққа тең соманы шегерiп тастауға рұқсат етедi; 
  
      Алайда мұндай шегеру кез келген жағдайда Қазақстанда онда қолданылып жүрген ставкалар бойынша нақ осындай табыстан немесе мүлiктен алынатын салықтан аспауға тиiс. 
  
      b) Егер Қазақстанның резидентi осы Конвенцияның ережелерiне сәйкес тек Францияда ғана салық салынатын табыс тапса немесе мүлiктi иеленсе, Қазақстан осы табысты немесе мүлiктi салық салу базасына, бiрақ Қазақстанда салық салынатын осындай басқа табысқа немесе мүлiкке салынатын салық ставкасын айқындау мақсаттары үшiн ғана енгiзе алады. 
  
      2. Франция жағдайында қосарланған салық салу былай жойылады: 
  
      а) осы Конвенцияның басқа ережелерiне тәуелсiз, Қазақстанда салық салынатын немесе тек қана Қазақстаннан басқа жерде салық салынбайтын табыс осы Конвенцияның ережелерiне сәйкес, осындай табыс Францияның iшкi заңдарына сәйкес корпоративтiк салықтан босатылмаған жағдайларда француз салығын санау үшiн есепке қабылданады. Мұндай жағдайда Қазақстан салығы осындай табыстан шегерiлмейдi, бiрақ нақты табыс алушы (i) және (іі) тармақшаларда ескертілген шарттар мен шектеулерге сәйкес француз салығына қатысты салық есептемесiне құқығы болады. Мұндай салық есептемесi: 
  
      (i) (іі) тармақшасында айтылған табыстан өзге табыс жағдайында, табыс алушы осындай табысқа қатысты Қазақстанда салық салуға ұшыраған жағдайда, осындай табысқа қатысты француз салығы сомасына; 
  
      (іі) 7-бапта және 13-баптың 2-тармағында айтылған француз корпоративтiк салығы салынатын табысқа қатысты және 10, 11, 12-баптарда 13-баптың 1-тармағында 15-баптың З-тармағында, 16-бапта және 17-баптың 1 және 2-тармақтарында аталған табысқа қатысты осы баптардың ережелерiне сәйкес Қазақстанда төленген салық сомасына тең болады; алайда бұл салық есептемесi аталған табыстарға сәйкес француз салығының сомасынан аспауы керек; 
  
      б) 22-Баптың 1 және 2-тармақтарына сәйкес Қазақстанда салық салынуы мүмкiн мүлiктi иеленiп отырған Францияның резидентiне сондай-ақ осындай мүлiкке қатысты Францияда да салық салынады. Француз салығы Қазақстанда төленген, осы мүлiкке салынатын салық сомасына тең салық есептемесiн беру арқылы есептеп шығарылады. Алайда мұндай салық есептемесi осындай мүлiкке қатысты француз салығы сомасынан аспауы тиiс. 
  
      с) (i) "Осындай табысқа қатысты француз салығы сомасы" терминi а) тармақшасында пайдаланғанда мынаны бiлдiредi деп түсiнiледi: 
  
      - осындай табысқа салынатын салық тепе-тең ставканы қолдану арқылы есептелгенде тиiстi таза табыс сомасы осындай табысқа қатысты iс жүзiнде қолданылып жүрген ставкаға көбейтiледi; 
  
      - осындай Табысқа салынатын салық озық тәсілді қолдану арқылы есептелгенде тиiстi таза табыс сомасы француз заңдарына сәйкес салық салынатын барлық таза табысқа iс жүзiнде төленiп отырған салықтың осы жалпы таза табыс сомасына қатысынан алынатын ставкаға көбейтiледi. 
  
      Осы пайымдау "осындай мүлікке қатысты француз салығы сомасы" терминiн b) тармақшасында пайдаланғанда да осылайша қолданылатын болады. 
  
      (ii) "Қазақстанда төленген салық сомасы" терминi а) және Ь) тармақшаларында пайдаланғанда Конвенцияның ережелерiне сәйкес құрастырылып отырған табыстың немесе мүлiктiң түрлерiне қатысты iс жүзiнде және нақты алғанда Францияның резидентi болып табылатын олардың нақты алушысы немесе олардың нақты иегерi төлейтiн Қазақстан салығы сомасын бiлдiредi.

**24-бап**
  
**Кемсітпеу**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттiң ұлттық тұлғалары әсiресе резиденттiкке қатысты нақ осындай жағдайларда осы басқа Мемлекеттiң ұлттық тұлғалары ұшырайтын немесе ұшырауы мүмкiн салық салуға және соған байланысты мiндеттемелерге қарағанда өзгеше немесе анағұрлым ауыртпалықты кез келген салық салуға немесе соған байланысты қандай да бiр талап қоюға ұшырамайтын болады. Бұл ереже сондай-ақ, 1-Баптың ережелерiне қарамастан, Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрiнiң немесе екеуiнiң де резиденттерi болып табылмайтын тұлғаларға да қолданылады. 
  
      2. Уағдаласушы Мемлекеттiң резиденттерi болып табылатын азаматтығы жоқ тұлғалар нақ осындай жағдайларда тиiстi Мемлекеттiң ұлттық тұлғалары ұшырайтын немесе ұшырауы мүмкiн салық салуға немесе соған байланысты мiндеттемелерге қарағанда өзгеше немесе анағұрлым ауыртпалықты қандай да бiр салық салуға немесе соған байланысты кез келген мiндеттемеге Уағдаласушы Мемлекеттердiң ешқайсысында да ұшырамауы тиiс. 
  
      3. Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте ие болып отырған тұрақты мекемеге салық салу нақ осындай қызметпен айналысатын осы басқа Мемлекеттiң кәсiпорындарына салық салуға қарағанда осы басқа Мемлекетте қолайсыздау болмайды. Осы ереже Уағдаласушы Мемлекеттi басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне салық салу мақсаттары үшiн өзiнiң төл резиденттерiне олардың азаматтық мәртебесi немесе отбасылық мiндеттемелерi негiзiнде беретiн қандай да бiр жеке жеңiлдiктер, салықтан босатулар мен кемiтулер беруге мiндеттейтiндей болып пайымдалмайды. 
  
      4. 9-Баптың 1-тармағының, 11-Баптың 8-тармағының немесе 12-Баптың 7-тармағының ережелерi қолданылатын жағдайларды қоспағанда, Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне төлейтiн проценттер, роялти және басқа төлемдер осындай кәсiпорынның салық салынатын пайдасын айқындау мақсатында олар бiрiншi аталған Мемлекеттiң резидентiне қалай төленсе, нақ сондай жағдайларда немесе, мұның өзi кәсiпорын үшiн неғұрлым қолайлы болса, Экономикалық Ынтымақ және Даму ұйымының мүшесi болып табылатын үшiншi Мемлекеттiң резидентiне қалай төленсе, нақ сондай жағдайларда шегерiлiп тасталуы тиiс. Осы секiлдi, Уағдаласушы Мемлекет кәсiпорнының басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне кез келген қарызы осы кәсiпорынның салық салынатын мүлiгiн айқындау мақсатында олар аталған бiрiншi Мемлекеттiң резидентiнiң қарызы қалай шегерiлсе, нақ сондай жағдайларда шегерiлiп тасталуы тиiс. 
  
      5. Капиталы басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң бiр немесе бiрнеше резиденттерiне толық немесе iшiнара тиесілі немесе олар тiкелей немесе жанама түрде бақылап отырған Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорындары бiрiншi аталған Мемлекеттiң осындай кәсiпорындары ұшырайтын немесе ұшырауы мүмкiн салық салуға және соған байланысты мiндеттемелерге қарағанда өзгеше немесе анағұрлым ауыртпалықты салық салуға немесе соған байланысты қандай да бiр талап қоюға бiрiншi аталған Мемлекетте ұшырамауға тиiс. 
  
      6. Осы Баптың ережелерi, 2-Баптың ережелерiне қарамастан, кез келген түрдегi және сипаттағы салықтарға қолданылады. 
  
      7. Егер осы Конвенциядан өзге, екi Уағдаласушы Мемлекеттер арасында жасалған Уағдаласушы Мемлекеттердiң екеуi де қатысушылары болып табылатын кез келген екi жақты шарт немесе келiсiм кемсiтпеу туралы немесе барынша қолайлы жағдай жасау туралы ереженi қамтитын болса, ол ережелер салық мәселелерiнде қолданылмайды деп түсiнiледi.

**25-бап**
  
**Өзара келісіп алу рәсімі**

      1. Егер тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрiнiң немесе екеуiнiң де iс-әрекеттерi оған осы Конвенцияның ережелерiне сәйкес келмейтiн салық салуға душар етiп отыр немесе душар етедi деп есептесе, ол, осы Мемлекеттердiң iшкi заңдарында көзделген қорғану құралдарына қарамастан, өзiнiң iсiн өзi резидентi болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттiң немесе, егер оның жағдайына 24-Баптың 1-тармағы қолданылатын болса, өзi азаматы болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттiң құзыреттi органдарының қарауына бере алады. Арыз Конвенцияның ережелерiне сәйкес емес салық салуға душар еткен iс-әрекеттер туралы алғашқы хабар тиген күннен бастап үш жыл iшiнде берiлуге тиiс. 
  
      2. Құзыреттi орган, егер ол талапты орынды деп есептесе және өзi қанағаттанарлық шешiмге келе алмаса, Конвенцияға сәйкес келмейтiн салық салуды болғызбау мақсатында мәселенi басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң құзыреттi органымен өзара келiсе отырып шешуге ұмтылады. Қол жеткен кез келген уағдаластық Уағдаласушы Мемлекеттердiң iшкi заңдарында бар қандай да болсын уақыт шектеулерiне қарамастан орындалуға тиiс. 
  
      3. Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары Конвенцияны пайымдау немесе қолдану кезiнде туындайтын кез келген қиындықтарды немесе күдiктердi өзара келiсе отырып шешуге ұмтылады. Олар сондай-ақ Конвенцияда ескерiлмеген жағдайларда қосарланған салық салуды жою үшiн бiр-бiрiмен ақылдаса алады. 
  
      4. Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары немесе олардың өкiлдерi осының алдындағы тармақтарды ұғысуда келiсiмге қол жеткiзу мақсатында бiр-бiрiмен тiкелей байланыс жасай алады. 
  
      5. Уағдаласушы Тараптардың арасында жасалған қайсыбiр екi жақты шарттан немесе келiсiмнен тәуелсiз, Уағдаласушы Мемлекеттер арасындағы салық мәселелерi (сондай-ақ осы Конвенцияны қолдану мәселесi жөнiндегi дау), егер құзыреттi органдар басқасы туралы уағдаласпаса, тек қана осы Баптың ережелерiне сәйкес шешiлетiн болады. 
  
      6. Егер құзыреттi органдар осы Баптың мұның алдындағы тармақтарына сәйкес келiсiмге қол жеткiзе алмаса, құзыреттi органдардың екеуi мен салық төлеушi келiскен жағдайда iс төрелiк сотқа берiлуi мүмкiн, бұл үшiн салық төлеушi төрелiк комиссияның шешiмi өзi үшiн мiндеттi болатынына келiсiм беретiнiн жазбаша растауы керек. Құзыреттi органдар төрелiк рәсiмдi жүзеге асыру үшiн қажеттi ақпаратты төрелiк комиссияға жария ете алады. Төрелiк комиссияның шешiмi осы iске қатысты салық төлеушi мен Мемлекеттiң екеуi үшiн мiндеттi болады. Рәсiмдер, соның iшiнде комиссияның құрамы құзыреттi органдар арасында ақылдасып алынғаннан кейiн Уағдаласушы Мемлекеттер арасында дипломатиялық арналар арқылы ноталар алмасу жолымен белгiленуi мүмкiн. Дипломатиялық ноталар алмасуда айқындалған күнге дейiн осы тармақтың ережелерiнiң күшi болмайды.

**26-бап**
  
**Ақпарат алмасу**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары осы Конвенцияның ережелерiн немесе салық салу Конвенцияға қайшы келмейтiндей дәрежеде Конвенция қолданылатын салықтарға қатысты Уағдаласушы Мемлекеттiң iшкi заңдарын орындау үшiн қажеттi ақпарат алысып тұрады. Ақпарат алысу 1-Баппен шектелiп қалмайды. Уағдаласушы Мемлекет алатын кез келген ақпарат осы Мемлекеттiң iшкi заңдарының шеңберiнде алынған ақпарат секiлдi құпия болып есептеледi және Конвенция қолданылатын салықтарға баға берумен немесе оларды жинаумен, күштеп өндiрiп алумен немесе сот арқылы қудалаумен яки осы салықтарға байланысты шағымдарды қараумен айналысатын адамдарға немесе органдарға ғана (соның iшiнде соттар мен әкiмшiлiк органдарына) жария етiледi. Мұндай адамдар немесе органдар ақпаратты осындай мақсаттар үшiн ғана пайдалануы тиiс. Олар бұл ақпаратты ашық сот мәжiлiсi барысында немесе сот шешiмдерiн қабылдаған кезде хабарлай алады. 
  
      2. 1-баптың ережелерi ешбiр жағдайда Уағдаласушы Мемлекет: 
  
      а) осы немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдары мен әкiмшiлiк практикасына қайшы келетiн әкiмшiлiк шараларын жүргiзу; 
  
      b) осы немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдары бойынша немесе әдеттегi әкiмшiлiк практикасы барысында алуға болмайтын ақпарат беру; 
  
      с) қандай да болсын коммерциялық, өнеркәсiптiк немесе кәсiптiк құпияны не сауда процесiн ашуы мүмкiн ақпарат немесе ашылуы мемлекеттiк практикаға (қоғамдық тәртiпке) қайшы келуi мүмкiн ақпарат беру мiндеттемесiн жүктейтiндей мағынада пайымдалмауы тиiс.

**27-бап**
  
**Дипломатиялық агенттер мен консулдық**
  
**қызметкерлер**

      1. Осы Конвенцияда ешнәрсе де дипломатиялық және консулдық өкiлдiктер мүшелерiн және халықаралық ұйымдар жанындағы тұрақты өкiлдiктер мүшелерiнiң халықаралық құқықтың жалпы нормаларында немесе арнаулы келiсiмдердiң ережелерiне сәйкес берiлген салық артықшылықтарын қозғамайды. 
  
      2. 4-Баптың ережелерiне қарамастан, басқа Уағдаласушы Мемлекетте немесе үшiншi бiр Мемлекетте орналасқан Уағдаласушы Мемлекеттiң дипломатиялық және консулдық өкiлдiктерiнiң, немесе тұрақты өкiлдiктердiң мүшесi болып табылатын жеке тұлға егер ол өзiнiң жалпы табысы мен мүлкiне қатысты осы Мемлекеттiң резиденттерi тиiстi болатын нақ сондай мiндеттемелерге оны жiберiп отырған Мемлекетте де тиiстi болса, Конвенцияның мақсаттары үшiн өзiн жiберiп отырған Мемлекеттiң резидентi болып есептеледi. 
  
      3. Конвенция халықаралық ұйымдарға, олардың мекемелеріне немесе ресми адамдарына және Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан әрi өзiнiң табысына немесе мүлкiне салық салуға қатысты осы Мемлекеттiң резиденттерi тиiстi болатын нақ сондай мiндеттемелерге Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрiнде тиiстi болмайтын үшiншi Мемлекеттiң дипломатиялық және консулдық өкiлдiктерiнiң немесе тұрақты өкiлдiктердiң мүшелерi болып табылатын тұлғаларға қолданылмайды.

**28-бап**
  
**Қолданылу тәсілі**

      Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары осы Конвенцияның ережелерiн қолдану тәсiлiн айқындау жөнiндегi ережелер мен рәсiмдердi бiрлесiп немесе бөлек-бөлек белгiлей алады.

**29-бап**
  
**Күшіне енуі**

      1. Әрбiр Уағдаласушы Мемлекет осы Конвенцияның күшiне енуiне қажеттi рәсiмдердiң аяқталғаны туралы басқасын хабардар етедi. Конвенция осы хабарлардың соңғысы алынған күннен кейiн келетiн екіншi айдың алғашқы күнi күшiне енедi. 
  
      2. Конвенция: 
  
      а) 1996 жылдың 1 қаңтарынан бастап немесе содан кейiн салық салынатын сомаларға қатысты табыс көзiнен ұсталатын салықтарға; 
  
      b) жағдайға байланысты, 1996 жылдың 1 қаңтарынан бастап немесе содан кейiн басталатын кез келген күнтiзбелiк жылға немесе есептi кезеңге қатысты табыс бойынша көзден алынбайтын салықтарға; 
  
      с) 1996 жылдың 1 қаңтарынан бастап немесе содан кейiн орын алатын салық оқиғасына салық салуға қатысты басқа да салықтарға қолданылады. 
  
      3. Қазақстан Республикасы мен Француз Республикасы арасында күшiнде болған шартқа немесе келiсiмге енгiзiлген кез келген салық ережелерi осы Конвенцияның ережелерi күшiне енгенде күшiн жояды.

**30-бап**
  
**Қолданылу күшін тоқтату**

      1. Осы Конвенция уақыты шектелмей күшiнде қала бередi. Конвенция күшiне енген күннен бастап күнтiзбелiк бес жылдық кезеңнен кейiн екi Уағдаласушы Мемлекет кез келген күнтізбелік жылдың аяқталуынан тым болмағанда алты ай бұрын дипломатиялық арналар арқылы хабарлама беру жолымен оның қолданылу күшiн тоқтата алады. 
  
      2. Мұндай жағдайда Конвенция: 
  
      а) қолданылу күшiн тоқтату туралы хабар жiберiлген күнтiзбелiк жылдан кейiнгi салық салынатын сомаға қатысты табыс көзiнен ұсталатын салықтарға; 
  
      б) қолданылу күшiн тоқтату туралы хабар жiберiлген күнтiзбелiк жылдан кейiн басталатын кез келген күнтiзбелiк жылға немесе есептi жағдайға байланысты табыс жөнiнде табыс көзiнен ұсталмайтын салықтарға; 
  
      с) қолданылу күшiн тоқтату туралы хабар жiберiлген күнтiзбелiк жылдан кейiн орын алатын салық оқиғасына салық салуға қатысты басқа да салықтарға өзiнiң қолданылу күшiн тоқтатады.
  
      Осыны куәландыру ретінде тиiстi өкiлеттiктерi бар төменде қол қоюшылар осы Конвенцияға қол қойды.

      Париж қаласында 1998 жылғы ақпан айының 3 күні қазақ, француз және орыс тілдерінде екі дана етіп жасалды, сондай-ақ барлық үш мәтіннің күші бірдей.

*Қазақстан Республикасының         Француз Республикасының*
  
*Үкіметі үшін                      Үкіметі үшін*

**Хаттама**

      Қазақстан Республикасының Yкiметi мен Француз Республикасының Үкiметi арасындағы Табыс пен мүлiкке қосарланған салық салуды болдырмау және салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы конвенцияға қол қою рәсiмi кезiнде қол қоюшы тараптар Конвенцияның ажырамас бөлiгiн құрайтын мынадай ережелер туралы келiстi: 
  
      1. 2-Баптың 3-тармағының а) тармақшасына қатысты ырзықақыға салынатын салық, Конвенцияның кәсiпкерлiк қызметтен алынатын пайдаға немесе тәуелсiз жеке қызметтерден алынатын табысқа жағдайға байланысты қолданылатын ережелерiмен реттелiп отырады. 
  
      2. 2, 4, 11, 12, 17 және 19-Бағыттарға қатысты "саяси-әкiмшiлiк бөлiмшелер" терминi Қазақстанның саяси-әкiмшiлiк бөлiмшелерiн бiлдiредi деп түсiнiледi. 
  
      3. 4-Бапқа қатысты "Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi" терминi Уағдаласушы Мемлекетте тиiмдi басқару орны бар кез келген серiктестiктi және кез келген адамдар тобын және серiктестерiне немесе басқа да мүшелерiне онда олардың осындай серiктестiк пен топтардағы құқықтарына немесе процентiне сәйкес келетiн пайдаларының бiр бөлiгiне қатысты салық салынуға тиiстi барлық акционерлердi қамтуы тиiс деп түсiнiледi. 
  
      4. 5-Баптың 3-тармағына қатысты, егер бүкiл жобаның орындалуын өзiне алып отырған кәсiпорын (бас контрактор) басқа кәсiпорынмен (субконтрактормен) осындай жобаның бөлiктерiне кез келген субконтракт жасаса, субконтрактордың құрылыс алаңындағы жұмыста өткiзген кезеңi бас контрактордың құрылыста өткiзген уақыты ретiнде қарастырылуы тиiс. Субконтрактордың өзi, егер оның қызмет алаңы ол жерде он екi айдан астамға созылса, тұрақты мекеменi иеленедi. 
  
      5. 7-Бапқа қатысты: 
  
      а) 1-тармақты алғанда, тұрақты мекеме арқылы сатылған тауарлар яки бұйымдар секiлдi немесе соларға ұқсас тауарларды яки бұйымдарды, сатудан немесе тұрақты Мекеме арқылы жүзеге асырылған не соған ұқсас кәсiпкерлiк қызметтен алынған пайда, егер тиiстi операция тұрақты мекеме орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте салық төлеуден жалтару үшiн қолға алынғаны дәлелденген жағдайда осы тұрақты мекемеге жатқызылатын пайда ретiнде қарастырылуы мүмкiн. 
  
      b) (i) Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы тауарлар яки бұйымдар сатқан жағдайда немесе кәсiпкерлiк қызметпен айналысқанда осы тұрақты мекеменiң пайдасы кәсiпорын алған жалпы сома негiзiнде емес, тұрақты мекеменiң осындай сауда-саттық немесе осындай кәсiпкерлiк қызмет жөнiндегi шын мәнiсiндегi қызметiне жатқызылатын төлемдер негiзiнде ғана айқындалуы тиiс; 
  
      (ii) контрактылар, әсiресе өнеркәсiптiк, коммерциялық немесе ғылыми жабдықтарға не тұрақжайларға техникалық негiзде қызмет көрсету, оларды жiберiп тұру, орнату не монтаждау немесе қоғамдық жұмыстар жөнiндегi контрактылар жағдайында кәсiпорынның тұрақты мекемесi бар болса, мұндай тұрақты мекеменiң пайдасы контрактының жалпы сомасы негiзiнде емес, контрактының шын мәнiсiнде тұрақты мекеме жүзеге асырған бөлiгi негiзiнде ғана айқындалуы тиiс. Кәсiпорынның тиiмдi басқару орны орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асырылған контрактының бiр бөлiгiне байланысты пайдаға тек осы Мемлекетте ғана салық салынады. 
  
      6. Әрбiр Уағдаласушы Мемлекет салық төлеушiлерге Конвенцияда тек резиденттiк алған Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салу көзделген жағдайларда табыс көзiнен салық ұстамай-ақ, 10, 11 және 12-Баптарда қарастырылатын табыс алуға құқық беретiн рәсiмдердi белгiлеуге ұмтылып отырады. Конвенцияда табысқа ол пайда болатын Мемлекетте салық салу көзделген жағдайда әрбiр Мемлекет салық төлеушiлерге табыс алып, одан Конвенцияда көзделген ставка бойынша салықты шегерiп тастауға құқық беретiн рәсiмдер белгiлеуге ұмтылып отырады. 
  
      Егер мәлiмдеменi салық төлеушi беретiн болса, iшкi заңдарда көзделген ставка бойынша Уағдаласушы мемлекет көзiнен ұсталған салықтан асып кеткен сома, егер бұл салық Конвенция баптарында көзделген салықтан асатын ставка бойынша ұсталса, уақытылы қайтарылуы тиiс. 
  
      Егер мәлiмдеменi салық төлеушi беретiн болса, Уағдаласушы Мемлекет көзiнен iшкi заңдарда көзделген ставка бойынша ұсталған салық, егер де осы салық тиiстi Баптардың ережелерiне сәйкес алынатын салық сомасынан асып кететiн бөлiгiне қатысты Конвенция баптарында көзделген салық ставкасынан асып кетсе уақытылы қайтарылуы тиiс. 
  
      7. Қазақстан мен Экономикалық ынтымақтастық және Даму ұйымының мүшесi болып табылатын үшiншi Мемлекет арасындағы кез-келген Конвенцияда Қазақстан 10-Баптың 2-тармағының а) тармақшасындағы және 7-тармағындағы 5 процентке, 10-Баптың 2-тармағының б) тармақшасындағы 15 процентке, 11-Баптың 2-тармағындағы немесе 12-Баптың 2-тармағындағы 10 процентке қарағанда төмен салық ставкасына (нольдiк ставканы қоса) келiскенде және бұл Конвенция осы Конвенция күшiне енгенге дейiн, сол күннен бастап немесе сол күннен кейiн күшiне енгенде, осындай неғұрлым төмен салық ставкасы (немесе нольдiк ставка) жағдайға байланысты осы Конвенцияның 10-Бабының 2-тармағының а) тармақшасындағы және 7-тармағындағы 5 процент, 10-Бабының 2-тармағының б)тармақшасындағы 15 проценттiң, 11-Бабының 2-тармағындағы немесе 12 -Бабының 2-тармағындағы 10 проценттiң орнына өзiнен-өзi ауыстырылып, ол Конвенцияның немесе осы Конвенцияның қайсысы неғұрлым кешiрек күшiне енсе, сол күннен бастап күшiне енгiзiледi. 
  
      8. 24-Баптың 1-тармағының ережелерi қызметiнiң өнеркәсiптiк емес әрi коммерциялық емес сипаты бар Уағдаласушы Мемлекеттерге, олардың жергiлiктi өкiмет органдары мен көпшiлiк құқық секторына қатысы бар заңды тұлғаларға олар резиденттiкке қатысты нақ осындай жағдайларда болып отырмаған күннiң өзiнде қолданылады. 
  
      9. 24-Баптың 1-тармағына қатысты, Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын жеке тұлға, заңды тұлға, серiктестiк немесе ассоциация, егер тiптi заңды тұлғаларға, серiктестiктерге немесе ассоциацияларға қатысты мұндай экономикалық бiрлiктер аталған 3-Баптың 1-тармағының (i) тармақшасын қолданған кезде өздерi резидентi болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттiң ұлттық тұлғалары болып есептелген күннiң өзiнде, осы Мемлекеттiң резидентi болып табылмайтын жеке тұлға, заңды тұлға, серiктестiк немесе ассоциация ретiнде нақ сондай жағдайларда болып отырғандай қарастырылмайды деп түсiніледi. 
  
      10. Осы Конвенцияның ережелерi Францияның өзiнiң салық Кодексiнiң (Бас Салық Кодексi) 12-Баптың ережелерiн немесе осы Баптың ережелерiне түзету болып табылатын немесе оны алмастыратын басқа да ұқсас ережелерi Қазақстанның шын мәнiнде осындай себептер бойынша өзiнiң iшкi заңдарындағы ережелердi қабылдауын әрi қолдануын шектемейдi. 
  
      11. Әрбiр Уағдаласушы Мемлекет басқа Мемлекетте салық салынатын, бiрақ осы Мемлекеттiң салық салу базасының есебiне қабылданбай отырған өз резиденттерiнiң кез келген табысына, мұндай екі жақты босату тиісті табыстың әрқалай сыныпталуына өзінің ішкі заңдарына сәйкес салық салу құқығының нәтижесі болып табылады.
  
      Осыны куәландыру ретінде тиісті өкілеттіктері бар төменде қол қоюшылар осы Хаттамаға қол қойды.

      Париж қаласында 1998 жылғы ақпан айының 3 күні қазақ, француз және орыс тілдерінде екі дана етіп жасалды, сондай-ақ барлық үш мәтіннің күші бірдей.

*Қазақстан Республикасының         Француз Республикасының*
  
*Үкіметі үшін                      Үкіметі үшін*

© 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК